



EL EDITOR



Vol. V No. 15

Week of February 25 through March 3, 1982,

Lubbock, Texas

Price .25c

Carlos Quirino, Sr. Nombrado Lider Del Año



Carlos Quirino Sr. was honored this past weekend by LULAC as Community Leader of the Year. Quirino was cited for his community involvement in the Guadalupe Neighborhood and his involvement in organization of the Fiestas celebrated the 16th of September every year. Quirino is employed by Lubbock Beef Processors. He is currently serving as vice-chairman of the Guadalupe

Neighborhood Council.

Quirino is married to Vica Gutierrez de Quirino. He has two daughter, Sylvia and Mary Ann and two sons, Sam and Carlos Jr. Carlos Jr. is currently studying under a Mexican government fellowship for his Ph.D. in Mexico City.

Eramos un monton de jovenes que verdaderamente no sabiamos a que nos estabamos metiendo. El grupo compuesto de miembros de MEChA, Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlan, y MAYO, Mexican American Youth Organization, eran considerados grupos militante y mucha gente nos decian locos.

Era el año 1971 y estabamos listos para cambiar el mundo. Decidimos entre "nos" que despues de 5 o 6 años de no celebrar las fiestas del 16 en Lubbock, ya era tiempo que nuestra gente unavezmas se unieran a celebrar esa fecha tan cerca a todo mexicano.

Entre nos, los cuales todos todavia estabamos en la escuela, habia un adulto que nos aconsejo, compartio su sabedoria, y actualmente fue la lumbr para que siguieran siendo celebradas las fiestas en Lubbock.

Esa persona, Carlos Quirino Sr., fue honrada este fin de semana por la organizacion LULAC. El fue reconocido como, "lider de la comunidad", el honor mas alto presentado por la organizacion LULAC.

Al presentarle el premio se discutieron algunas de sus actividades. La mas sobresaliente siendo su participacion en la celebracion de las Fiestas Patrias. Pero actualmente no se discute por

detalles su actual participacion.

Ese primer año que se celebró las fiestas, el Sr. Quirino, como ya mencionado, fue nuestro consejero principal. El fue el que guilo los poquitos que eramos para tener una fiesta en la cual miles de personas participaron.

"Este año no vamos a llevarle negocio a los gringos en el centro, vamos a pasar el desfile por el barrio," dijimos nosotros.

"Están locos," decía el Sr. Quirino. Pero sabemos que en su corazón a él le gustaba la idea ya que si verdaderamente no hubiera querido el, no se hubiera hecho.

"Este año, no vamos a juntar dinero con explotar a las jovencitas. Ya no habra reina, ahora sera Adelita, para que mostre el poder de la mujer en el movimiento," dijimos nosotros.

"Estan locos," decía el Sr. Quirino. Unavezmas lo decía con una sonrisa y se hizo el concurso de La Adelita.

El primer año nos sobraron problemas. Y parecia que para el segundo año, el Sr. Quirino los habia notado todos y nos evito de batallar tanto. Pero no despues de gastar dias y horas en preparacion.

Hicimos todo con "class" ya que fincamos postas de electricidad para todos los puestos. Cuando menos no teniamos que tener una persona

cambiando fuses toda la noche. Pero se llevo mucho trabajo por parte del Sr. Quirino, incluyendo haciendo todo los hoyos para las postas.

El tercer año se mudaron las fiestas para el parque Rodgers y unavezmas el Sr. Quirino estaba allí. Se delego trabajo a todas las organizaciones y otravez mas se hallo el Sr. Quirino haciendo hoyos en la lluvia, poniendo el foro, haciendo puestos, poniendo fuses, manejando trocas, regañandonos, etc. etc. Por su trabajo, las Fiestas fueron gran exito.

Los años siguieron y el Sr. Quirino siguió siendo uno de los principales organizadores de las Fiestas. Las Fiestas siguen progresando por su trabajo.

Pero su trabajo en las Fiestas no ha sido su unico merito. El Sr. Quirino es uno de los principales dirigentes de la Union donde trabaja. Ha trabajado en campañas politicas, educativas, economicas y todo lo que puede hacer progresar a nuestra gente.

Ultimamente ha sido uno de los principales organizadores de el Concilio del Guadalupe. El Concilio ha logrado organizar la gente del barrio en una fuerza politica y economica.

Felicitemos al Sr. Quirino por su trabajo, y aplaudemos a LULAC por una buena seleccion.



More than 300 personas attended the Annual Awards Banquet held by LULAC this past weekend. Guests of honor of the activities were State director Oscar Moran and National Congressional liason Arnold Torres. Receiving awards from each of the Councils were

Robert Trejo, Alfonso Castañeda and Brenda Salazar. Carlos Quirino Sr. received the award of Community Leader of the Year.

Most of Lubbock's politicos were present for the event as well as many activists and community leaders.

Suscribase Hoy Mismo
Subscribe Today!

Agencia De Servicios
Busca Nuevos Fondos

La Agencia de Servicios a la Comunidad esta buscando su propia solución para aguantar los recortes de la administración de Reagan. Los comisionados de dicha Agencia discuten posibles soluciones y alternativas para seguir proveyendo servicios a la gente necesitada de Lubbock.

Segun Eliseo Solis, director de la Agencia, se esta tratando de establecer grupos de vecindad para que la gente "trate de solucionar sus propios problemas."

"Estos grupos de vecindad ya estan teniendo proyectos de juntar dinero," dijo Solis. Grupos ya se han formado en las areas de Arnett Benson, Jackson, Guadalupe, Cherry Point, Posey, Yellowhouse y East Broadway.

Dijo Solis que ademas de que estas organizaciones, otras organizaciones civicas como el Club de Liones, organizaciones de Texas Tech, y las iglesias estan mostrando interes en trabajar para aliviar las necesidades de los pobres.

"Quizas los recortes en programas va tener un efecto positivo en que no vamos a depender tanto en el

gobierno," dijo Solis. "Es seguro que vamos a tener que buscar algun modo de juntar dinero para proveer ayuda y cuando menos los servicios de emergencia."

Dijo Solis que el dinero que se juntara seria solamente para asistencia en utilidades, comida y ropa. Agrego que actual ayuda al contado en utilidades se rendia a personas que estan en situaciones que amenazan la vida de la persona. Otras personas se le pueden dar colchas o otro tipo de ayuda. "Esto se hace porque no hay bastante dinero para darle a todos los que estan sin utilidades."

El Consejal Bud Aderton dijo que la Agencia era buena manera para resolver algunas de las problemas de la comunidad ya que los miembros que representan los diferentes sectores de la ciudad, saben las necesidades de las diferentes vecindades.

La Agencia de Servicios a la Comunidad tiene tres oficinas en Lubbock las cuales estan en 820 Texas, 2407 1st Street y 1709 Parkway. Para mas informes llame al 762-6411 ext. 2300.

Indocumentados, Asunto
Vital Para Relaciones
México U.S.A.

El gobernador del Estado de Texas declaró aquí que le había manifestado al Presidente José López Portillo que el problema de los trabajadores indocumentados no podía ser resuelto sin la mas completa coordinación entre los Estados Unidos y México.

"Sin este reconocimiento de reciprocidad de intereses y de amplia consulta de coordinación, ningún programa tendrá éxito", dijo Clements en una conferencia de prensa en la residencia presidencial de Los Pinos.

"Me complaco en decir que esto fue ampliamente discutido con el presidente y que él está de acuerdo con esta tesis", agregó Clements al término de una reunión con el líder mexicano.

Clements, que llegó el domingo 7 para una visita de 3 días declaró que el principal propósito de ella habia sido estudiar la cuestión de los trabajadores indocumentados con el Presidente López Portillo antes de que la legislación correspondiente fuera introducida en el Senado en el mes de Marzo.

Clements dijo que su interés en esta cuestión nace de sus consultas con la Comisión de trabajo de la administración del presidente Reagan sobre inmigración y de su

¿Que Pasa?

Al participar en el Concurso Anual de Idiomas en la nueva Escuela Secundaria de Seminole, Texas, los estudiantes de Español de la Escuela Roosevelt de Lubbock se ganaron seis primeros lugares, dos segundos lugares y dos terceros lugares. Compitieron en esta certámen las escuelas de Midland, Odessa, Brownfield, Big Springs, Seminole, etc.

De la Escuela Roosevelt concursaron nueve estudiantes del primer al cuarto año de clases en castellano. Los primeros lugares fueron ganados por Vicky Rodríguez en Traducciones e Interpretación

Bramática por Mario Treviño, en Interpretación Dramática; por Ralph Rodríguez, en Cultura y Civilización. Los segundos lugares fueron logrados por Elías Rocha en Poesía y por Aida Treviño en Cultura y Civilización.

Los terceros lugares fueron adjudicados por Frankie Treviño en Poesía y por Ralph Rodríguez en Lectura.

L Escuela Roosevelt, situada cerca de Acuff, participa cada año en los principales concursos de Español en esta región y en el resto del Estado de Texas y la directora de estos estudios es la Profesora María Alicia de González.

Organizaciones estan invitadas a submitir sus noticias, nuncios a este periodico para publicacion. Mandelos al 2305 19th St., Lubbock, Tx 79401. Si tiene algun evento especial llame al 806-763-3841 con dos dias de antecipacion.

You are invited to the first annual meeting of Fiestas Mexicanas. At 7:30 p.m., March 2 at Guadalupe Neighborhood Center, 102 Avenue P, the Board of Directors of Fiesta will be expanded and eight new directors will be elected. Join us. There are three types of memberships; organizations, individuals, and families. There are no dues. Those who attend this meeting have an opportunity to vote and be an active member of this organization. The more representatives we have the bigger and better Fiesta will be next year. We invite you to be a working member. Come to the meeting March 2nd at Guadalupe Neighborhood Center, 102 Avenue P at 7:30 p.m.

Todos estan invitados a la primer una para organizar las Fiestas Patrias del proximo año. Se llevara cabo el 2 de Marzo empesando a las 7:30 de la noche en el Centro Guadalupe. Habra eleccion para elegir nuevos oficiales y miembros de mesa directiva. No se cobra cuota y individual, familias y organizaciones pueden participar.

Lea El Editor, Muy Pronto Mas Frecuente!



Mas de 500 personas asistieron a las actividades que se llevaron a cabo en el Centro de Renovación Cristiana. Vinieron gente de todo el oeste de Tejas para el evento y saboriaron de las deliciosas comidas preparadas por diferentes iglesias.

Miembros de el Movimiento Cursillista se juntaron este pasado domingo para celebrar "Fat Sunday" un evento para empesar la cuaresma. Se sirvieron carnitas de todas clases y ademas habia juegos, musica, y entretenimiento para toda la familia.

Editorial

Al entrar al mes de Marzo empesaremos a contar los días que faltan para la elección de miembros de Consejo de la Ciudad y la Mesa Directiva de las Escuelas. Hasta este momento no se han presentado candidatos chicanos para ninguno de las posiciones. Si no se presentan, y si no entran mas candidatos a la carrera para consejales, no parece que habra mucho cambio en las actitudes de Consejo hacia las necesidades de nuestra gente. Todos los candidatos que se han postulado son conservativos y trabajan bajo el pensamiento de la mayoría de Lubbock. "No hay porque apurarnos por la gente pobre." Este año vimos varios aumentos en taxación, servicios, y una mayor reducción en servicios. Se amenaza que se terminaria el programa de comida para los niños, que se terminaria el programa para ancianos y otros.

Si sigue este actitud, habra muchas mas recortes este proximo año. No nomas nos va amenazar pero lo van hacer. ¿Que podemos hacer? Votar en fuerza en la proxima elección.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806)763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable for \$15.00 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher..... Bidal Aguero

LULAC News



We want to take this opportunity to thank all our friends and guests who helped celebrate LULAC's 53rd anniversary last Saturday evening. Those in attendance heard interesting anecdotes on National policy from our Washington D.C. congressional liaison Mr. Arnold Torres and encouraging remarks of our past experiences and future endeavors from LULAC State Director Mr. Oscar Moran. It is refreshing to know we have these two fine gentlemen in our organization representing nuestra gente and keeping us abreast of current National and State policy.

We would again like to congratulate those individuals recognized for their accomplishments for the betterment of LULAC and the community. The youth council award went to Mr. Robert Trejo and men's council *263 recognized Alfonso Castañeda for his diligent efforts. Ladies council *281 awarded Ms. Brenda Salazar for her work and this year's Community Leader award went to Mr. Carlos Quirino. Again, congratulation and much continued success to all recipients.

We were very happy to have our newly chartered Ralls Council in attendance at our banquet Saturday night. Establishing as many councils

as possible in surrounding towns will be a main objective of LULAC in 1982.

LULAC is needed now more than ever so that we can address ourselves to the critical issues facing our Hispanic citizens in the coming years. Employment, housing, health care, administration of justice, all continue to be critical problems which demand solutions. LULAC can be the vehicle used for providing solutions if the local, state, and national governments will form a partnership with us in addressing these problems.

If your community would like to have a LULAC council in your town, please contact our local office at 747-5775 or better yet, come to one of our weekly meetings on Thursday evening at our local office located at 1202 Ave. F Everyone is Welcome!

LULAC members have worked diligently toward bringing more hispanic people into political awareness through a program of voter education and registration. We therefore encourage anyone interested, to come to Casa Jimenez, located at 1st and Ave. P, at 1 pm Saturday, Feb. 27th to participate in a voter registration drive. This project is to be conducted by Lubbock Voter Registration Project. Please come and bring a friend with you.

As we enter into the month of March, we will start the countdown toward city and school elections. To this date no chicanos have filed for any of the elected offices on either election. If none file and if no other persons file for the office, it is likely that there will be very little change in the attitude and opinions of either board. All candidates who have announced are conservative who we doubt have little concern for the needs of poor people in Lubbock. Last year we saw that the city council tried to terminate the summer lunch program for children and the hot meal program for elderly. The schools continued to fight quality education through integration and continue to close schools in north and east Lubbock to open new schools in west Lubbock.

If this attitude continues into the new year we will see many cuts in programs. What can be done? Only to vote and show our force in the next election.

Cartas Al Editor Por medio

Por medio de esta columna o carta: me dirijo al Sr. John Rosales y le dedico a toda la comunidad de habla hispana. Al leer su columna la cual viene fechada 2-4-82, del periodico "El Editor". Primero lo felicito ya que al tener poco con su titulo, es a mi ver una persona que se desenvuelve y le da finura a la pluma: Pero yo me pregunto y me digo a si mismo que cao tiene comparar personas como el Sr. Juan Seguin con gentes de la talla de ahora como lo es el ciudadano Henry Cisneros. Pues respeto su capacidad como sabedor de historia pero ya me vuelvo a repetir y no quisiera, llevar muy adentro el tema pero a la mejor la persona que le envio dicha bala al Sr. C. Henry Cisneros no esta en el gabinete de los buenos quiero decir que si es de peligro y lo clor que lo es! puesto que existe un articulo que castiga dichos delitos: Pero si lo hizo usted por andar buscando heroes.

¿Eso es otra cosa? Tampoco yo en lo personal me baso aun que no tengo la suerte de ser oriundo de este pais pues yo diria ser mas sensatos y como copiar a un heroe de Antonio como una persona que quizás lleve mejor las riendas de un pueblo que considero yo tiene la educación por delante (como seres). Tampoco lo estoy contradiciendo ya que yo pues soy de la misma opinion que ud., pero donde no me parecio es al final de su columna donde ud. dice que quiero o supone usted que el Sr. C. Henry Cisneros no a demostrado lo maximo de su valentia. Pero me extraña que Ud. no lo sepa ya que menciona usted mismo que se estiman mucho; Quiero que se sepa que para mi tambien existen heroes pero quizás no los pueda comparar con alguien en particular y menos por estas fechas me estimado Sr.

Espero no se moleste y a toda la hispanidad muchas gracias por soportar mi escrito. Sinceramente se despide de usted un futuro lector. "Espinoza"

Building An Arsenal Of Intellectuals

By Marcelino Miyares

In August 1980, Harvard Professor Modesto Maidique opened the Second Congress of Cuban Dissident Intellectuals in New York City with the comment:

"As 250 of us gather here, 250,000 Polish workers struggle for the same ideals that we represent. Their dream is the same as our dream - intellectual freedom, a free press, freedom for political prisoners, free trade unions..."

Since then, 18 months have been added to history. The promise for Poland's people has surged and for the moment receded under the press of material law. They were not the best of months for the Polish, nor for many others in our world who cherish freedom and believe in the cause of human rights.

This week the Third Congress of Cuban Dissident Intellectuals is convening in Washington, D.C., with worldwide participation of writers, sculptors, and artists.

We are continuing an impulse which began with the First Congress in Paris, France, in April of 1979. Our commitment is to further the cause of freedom for Cuba and Cubans. But we join together in the belief that guns are not man's best weapon. Ideas are what mold history, and they are what now give us the edge.

Fidel Castro has lost the poets. He has disenchanted Cuba's intellectuals, or worse. The years have passed since the arrest, trial, and forced recantation of our renowned

poet Heberto Padilla. Those who first embraced Castro and then resisted him ended up dead, in prison, or in exile. In Cuba, no intelligentsia remains. It has been either militarized or bureaucratized. Meanwhile, Cuba's intelligentsia-in-exile have produced a thousand literary works in the United States alone. More than 500 Cuban professors live, write and speak here now.

With factual information coming out of Cuba more regularly, the myth of Fidel Castro is wearing thin, even in Europe where it has been so fashionable for intellectuals to overlook the imprisonment during the '70s of Cuban writers for the crime of "ideological deviation." No longer do European intellectuals defend Castro's every action. In fact, the Third Congress - extending from Feb. 25-27 -- has attracted playwrights, poets, and novelists from Scotland, Germany, Switzerland, France, Italy, Spain, Latin America and elsewhere.

Among attending novelists-in-exile are Padilla, now in Miami, Guillermo Cabrera Infante of London, and Reinaldo Arenas of New York. Recently arrived Cuban intellectuals are providing details about present cultural oppression on the island. A special concern of the '82 Congress is the institutionalization of terrorism as an instrument of Cuban foreign policy.

Shortly before the First Congress in 1979, poet Ernesto Diaz Rodríguez sent the following

communique from his Cuban prison cell:

"I was repeatedly subjected to interrogation about my literary work. As before, they threatened me, warning, 'Your persistence in developing a dissident cultural movement, particularly abroad, is intolerable, and we will... prevent it by all the means we have.'"

In the December edition of Freedom at Large, writer R. Bruce McCollm observes:

"Increasingly, as various strategies of paramilitary actions and CIA covert operations have failed to alter the political situation in Cuba, the intellectuals, who for the most part have avoided the snake pit of exile politics, feel themselves closer to Cuba's indigenous traditions of liberalism as defined by the country's national hero José Martí than are the party hacks who watch over the destruction of the island's culture."

To date, Cuban intellectuals-in-exile have received little attention in the United States. With each succeeding Congress, we try to broaden our audience. We cannot talk only to ourselves.

Without a gallery, a stage has little value.

(Marcelino Miyares is president of O.M.A.R., a Chicago, Ill., advertising and research firm. Born in Havana and a veteran of the Bay of Pigs, he was among those ransomed by the United States in 1962. He serves as national organizer of the Committee of Intellectuals for the Liberation of Cuba.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

get away



Jijo...estuvo bastante calentito durante la semana pasada. Pero más caliente estuvo el banquete que tuvieron los LULACers. Se lleno de politicos. Todos andan trás de los votos de la raza. Saben que hay bastante poder allí. No se les quiere escapar nada.

Los candidatos más sobre-salientes fueron Honest Henry y stubborn Shaw. Shaw es el que partió el condado de tal forma que dividio al negrito. Y luego no nos dio el 64 por-ciento que requiere la ley. Piensa que el 58 por-ciento es bastante para no elegir una persona minoritaria. ¿Verdad Pérez?

Honest Henry es tan bien parecido. Se parece mucho a Reagan. Nos da atole con el dedo y lo chupamos...¿No crees? Haber pregúntale si quiere cambiar la calle Quirt a que se llame Martin Luther King; pregúntale si quiere single member districts pa' la ciudad; y pregúntale por que vota pa' cerrar las calles de los barrios. Todavía mejor, estudia la manera que vota en el concilio de la ciudad. Ese Henry es una zorra bien hecha. Se me figura que sabe muy bien como vaciarnos. Yo le tengo tanta confianza como se la tengo a Reagan aunque se porte como melcocha conmigo. Pero no te apures, si te tuere, el HRC te salva.

Ese jovenazo Travis aparenta mucha sinceridad. Hojala y que no se como Hance y Reagan. Cada ves que se arimaba a las viejas, estas se desmoronaban. Les apuesto

Presidente de LULAC Critica a Reagan

Houston—La mayor organización hispana de los Estados Unidos celebró sus 53 años de existencia con un duro ataque de su presidente contra la política económica y social de Ronald Reagan.

Tony Bonilla dijo ante mas de 600 personas reunidas en un hotel de Houston que el país no puede aguantar mas reducciones de los servicios sociales por parte de la Administración Reagan.

El presidente de la 'Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos' (LULAC) dijo que en vez de esos cortes, Reagan debería reducir el presupuesto de defensa si quiere equilibrar el amplio déficit federal.

"De qué vale tener una defensa fuerte, si no tenemos empleos para nuestros jóvenes, medicinas para los jubilados ni leche para los niños pobres", añadió Bonilla.

Bonilla denunció que la política económica y social de la Administración Reagan esta perjudicando a los pobres de America y a las sufridas minorias, como la hispana.

"No queremos quesos regalados, pero si empleos", añadió el presidente de LULAC al referirse a la distribución de productos lácteos por parte del gobierno federal a gente pobre.

Bonilla sugirió que el gobierno federal no solo debería reducir el

Edificando Un Arsenal De Intellectuales

Por Marcelino Miyares

En Agosto de 1980, el profesor de la Universidad de Harvard, Modesto Maidique, abrió el Segundo Congreso de Intelectuales Cubanos Disidentes en la ciudad de New York con este comentario:

"Mientras que 250 de nosotros estamos reunidos aquí, 250,000 trabajadores polacos luchan por los mismos ideales que nosotros representamos. Su sueño es igual que el nuestro - la libertad intelectual, una prensa libre, la libertad para los prisioneros políticos, los sindicatos libres..."

Desde entonces, se han agregado dieciocho meses a la historia. La promesa para el pueblo de Polonia ha surgido y, por el momento, retrocedido bajo el peso abrumador de la ley marcial. Esos no fueron los mejores meses para los polacos, ni para muchos otros de nuestro mundo que estiman la libertad y creen en la causa de los derechos humanos.

En esta semana, el Tercer Congreso de Intelectuales Cubanos Disidentes se está reuniendo en Washington, D.C., con participación mundial de escritores, escultores y artistas.

Estamos dando continuidad a un impulso que comenzó en el Primer Congreso, en París, Francia, en Abril de 1979. Nuestro cometido es el de fomentar la causa de la libertad para Cuba y los cubanos. Pero nos unimos en la creencia de que las armas no son el mejor instrumento de la humanidad. Las ideas son las que dan forma a la historia, y ellas son las que nos dan la ventaja ahora.

Fidel Castro ha perdido a los poetas. Ha desilusionado a los intelectuales de Cuba, o peor aún. Han transcurrido diez años desde el arresto, el juicio y la retractación

que el se lleva todos los votos de ellas.

Oye chapo Salinas, wachale. Quesque por hay anda un chicano que te quiere hacer competencia. Quesque es republicano. Esto, chapo, se va a poner interesante.

El JP Sedeño no encontré clientes en el banquete de los LULACers. No había ni un muerto. Todos estaban muy vivos.

Quesque Castañeda fué el mejor LULACer de todo el año. Me dijo el que para el todos son re'buenos, principalmente esos que trabajan mucho y no hacen ruido. Hojala que hubiera premios pa todos ellos.

Carlilis Quirino, un hombre hecho y derecho, se gano el premio más grande. Más que se lo merece. Tiene años y años de hacer por nuestra gente sin hacer mucho mitote como lo hacen otras personas. Que bueno estuvo esto, más que se lo merece.

Parece que no se le va a hacer a Reagan mandar tropas a El Salvador. Hojala y que le sigan apretando fuerte si no hace lo que hizo Johnson y Nixon en Vietnam. Y quesque México le dijo a Reagan to butt-out de El Salvador. No te voyas soberbio México, te mandamos los marines Recuerda la "Monroe Doctrine" que dice que toda América y más es de los gabachos.

Bueno ya me despido antes de que se enoje el HRC

presupuesto de defensa, sino tambien retrasar las reducciones de los impuestos que favorecen a los ricos y a las grandes compañías.

Señalo con ironia que Reagan les esta quitando cada dia mas a los pobres de este pais, mientras que su esposa Nancy aumenta sus gastos sustantivos.

Recordó Bonilla que LULAC lleva 53 años de defensa de los

intereses de la comunidad hispana de los Estados Unidos, "sin ayuda federal".

Mostró su preocupación por el peligro que significa para las minorías el hecho de que las autoridades estatales y locales tendrán, bajo el nuevo "federalismo" de Reagan, mayor control en la distribución de los fondos de ayuda social.

Who Is Entitled To Foodstamps?

(by Geraldo Alondra)

This morning on National TV I heard the news that according to our Administration Plans next year (starting 1st of October 1982.) 3 million people would be thrown out the Foodstamp-lists and 400,000 families off the AFDC (Welfare) lists.

Now doesn't that make you feel warm all over?

All that "Love Thy Neighbor" and "Safety net for the truly needy" jazz and then POW!

One of the reasons given for these brutal cuts is that originally the Foodstamps should take care of the complete needs of the poor families but now these sneaky kids are getting FREE MEALS at school so they are called Double-Dippers and we can not have that, you do understand, no?

All that is a big heap of manure...

Our great leaders got themselves in a corner with stupid financial planning and they do not want to give up their favorite toys like aircraft carriers and poison-gas, so they take it out of pocket of the working poor and the welfare

mothers.

Foodstamps, AFDC and other programs designed to help people who cannot quite make it are called "Entitlement" programs. These programs were brought before Congress, they were debated on, voted on, they were signed into Law by the Presidents in office because the people of these United States (rich and poor alike) wanted it that way. Now comes Mr. David Stockman and rewrites (or tries to rewrite) the law of the land (changing the will of the people?)

He alone is going to decide "who gets to eat and who is going to starve." Mr. Stockman must feel very strong (and I guess his mother is proud of him).

Early in the first attack on the "Entitlement" programs for this years budget I heard the man say on National TV: "Nobody is entitled to anything..." Maybe he wanted to give us a fair (?) warning. Well he did do exactly what he said he would.

And now it is up to congress to go WITH the voice of the administration and in November it is up to us to VOTE.....

torzosa de nuestro renombrado poeta, Heriberto Padilla. Los que aceptaron a Castro al principio y después se le resistieron, terminaron muertos, en la prisión o en el exilio. En Cuba no queda intelectualidad. Se le ha militarizado o burocratizado.

Mientras tanto, la intelectualidad de Cuba en el exilio ha producido un millar de obras literarias solamente en los Estados Unidos. Más de 500 profesores cubanos viven, escriben y hablan aquí ahora.

Puesto que la información basada en los hechos sale de Cuba más periódicamente, el mito de Fidel Castro está debilitándose, aun en Europa, donde ha estado tan de moda el que los intelectuales pasaran por alto el encarcelamiento, durante la década de 1970, de los escritores cubanos por el delito de "desviación ideológica." Los intelectuales europeos ya no defienden más todas las acciones de Castro. En verdad, el Tercer Congreso - que tendrá lugar del 25 al 27 de Febrero - ha atraído a dramaturgos, poetas y novelistas de Escocia, Alemania, Suiza, Francia, Italia, España, la América Latina y otros lugares.

Entre los novelistas exiliados que asisten se encuentran Padilla, que ahora vive en Miami, Guillermo Cabrera Infante, de Londres, y Reinaldo Arias, de New York. Los intelectuales cubanos recién llegados están proporcionando detalles acerca de la opresión cultural que prevalece en la isla. Una preocupación especial de Congreso de 1982 es la estabilización del terrorismo como instrumento de la política exterior cubana.

Poco antes del Primer Congreso, en 1979, el poeta Ernesto Diaz Rodríguez envió el siguiente comunicado desde su celda de una prisión en Cuba:

"Me yí sujeto a interrogatorios

repetidos acerca de mi trabajo literario. Como antes, me amenazaron, advirtiéndome: 'Su persistencia en tratar de desarollar un movimiento cultural disidente, especialmente en el extranjero, es intolerable, y lo...evitaremos por todos los medios de que disponemos.'"

¿Pueden nuestras palabras ejercer influencia sobre la historia?

En la edición de "Freedom at Large" para el mes de Diciembre pasado, el escritor R. Bruce McCollm hace notar:

"En una medida cada vez mayor, a medida que las diversas estrategias de acciones para-militares y operaciones encubiertas de la Agencia Central de Inteligencia han fracasado para alterar la situación política de Cuba, los intelectuales, que en su mayoría han evitado caer en el pozo de las serpientes de la política del exilio, se sienten más cercanos a las tradiciones cubanas autóctonas de liberalismo, según las define el héroe nacional cubano, José Martí, que los carceleros del partido que observan la destrucción de la cultura de la isla."

Hasta la fecha, los intelectuales cubanos exiliados han recibido poca atención en los Estados Unidos. Con cada Congreso sucesivo, tratamos de ampliar nuestra audiencia. No podemos únicamente hablar entre nosotros.

Sin espectadores, un escenario tiene poco valor.

(Marcelino Miyares es el presidente de O.M.A.R., firma de publicidad e investigación científica de Chicago, Illinois. Nació en La Habana y veterano del desembarco de Bahía de Cochinos, se encontraba entre los rescatados por los Estados Unidos en 1962. Presta sus servicios como organizador nacional del Comité de Intelectuales para la Liberación de Cuba.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982.

Hispanos: Separación Del Catolicismo

Por Cecilio J. Morales

En 1978 la revista "TIME" dijo que, aparte del idioma, lo que más une a los hispanos es el catolicismo. "¿Por cuánto tiempo más continuará esto siendo verdad?" preguntó el Obispo Raymond J. Peña, de El Paso, Tejas, en una conferencia reciente de obispos.

Mons. Peña no es el único que plantea esa pregunta.

Mientras que en América Latina entre el 90% y el 98% de la población se bautiza como católica, informes recientes indican que dicho porcentaje para los hispanos de los Estados Unidos es del 85% y viene disminuyendo. Considerése, por ejemplo, que:

Según la Convención Bautista del Sur, hay más de 50,000 bautistas hispanos en los Estados Unidos.

El número de mormones hispanos en el suroeste se ha triplicado en los últimos cinco años.

El número de académicos hispanos protestantes, frente a los católicos se estima en una proporción de 50 a 1, según un experto en Tejas.

Aún cuando estos ejemplos parecen dramáticos, el aumento de protestantes hispanos no representa una revolución doctrinal masiva. Los hispanos no han abandonado de pronto la enseñanza papal en favor de la dependencia sobre la Biblia. Se trata, en cambio, de un choque de culturas, un nuevo asentamiento, con nuevos vecinos y nuevas oportunidades.

El Dr. Dean Hoge, especialista en la sociología de la religión de la Universidad Católica de Washington D.C. ya ha señalado que, en su mayoría, las personas cambian de filiación religiosa por razones personales y no doctrinales: Un amigo que les invita, el casamiento con alguien de otra denominación, la reubicación, la selección de escuelas para sus hijos.

En el caso de los hispanos, puede agregarse un factor adicional: la opinión forzada entre la asimilación a la corriente principal, que es primordialmente anglo-sajona y protestante, o la integración al todo como un nuevo elemento, es decir, el crisol de razas o el mosaico.

Los hispanos atrapados en el centro ansían tener una certidumbre sólo momentánea y la paz en el fuego cruzado entre las dos culturas.

En una esquina tenemos al anglo-americano, criado en la creencia básica de que Dios ayuda a quien se ayudan si mismo, concepto de la Reforma Protestante transplantada al Nuevo Mundo. Los productos de esta ética son, por una parte, el individualismo "de rueda libre" que creó el mundo estadounidense donde "perro come perro" y, por otra, los ídolos de la eficiencia, la uniformidad, y el éxito material.

El renombrado poeta Octavio Paz resumió esta cultura de modo sucinto: "El pueblo norte-americano prefiere 'usar' la realidad a 'conocerla'."

En la otra esquina tenemos al hispano de tez morena, tradicionalista hasta el corazón, autoritario aunque propenso a perdonar, criado

en una nube de incienso llena de misterios y visiones, acunado en el calor de la familia numerosa, convencido a pesar de la experiencia de que el sol, la tierra y el agua pertenecen a todos los hijos de Dios. Pobre, abandonado por España hace siglos, conquistado por los anglo-americanos, se aferra a sus fuentes de amor y esperanza: La Madre Iglesia y la Virgen María.

Y entonces se enfrentan.

En las puertas de una fundición de acero de Lorain, Ohio, un Testigo de Jehová distribuye folletos en español y pone en tela de juicio la virginidad de María, la madre de Jesús. De no ser por la intervención de un capataz, un grupo de puertorriqueños enfurecidos le habría hecho sangrar por la nariz.

Cuando el P. Joaquín Bazán llegó a la zona de Mount Pleasant, en Washington, D.C., un sector apreciable de la comunidad latina, los negros dominicanos y peruanos, sabían desapercibidos para muchos sacerdotes católicos, que identificaban como anglo-parlante a toda cara de la raza de color. Sin embargo, como hizo notar el P. Bazán, esa ceguera de color no afectaba a un pastor evangélico emprendedor, que ofrecía empleos, ayuda con los trámites de inmigración y una cálida invitación a su congregación hispana.

Un vendedor de San Antonio, Tejas, lleno del ardor evangélico del movimiento carismático católico, se horrorizaba porque, aún cuando era un diácono ordenado, la parroquia sólo le otorgaba el papel de un sacristán glorificado, un portero. Me dijo con ojos tristes que no aceptaría la oferta de una aiaeglesia presbiteriana vecina para convertirse en ministro de tiempo completo.

En Lawrence, Massachusetts, un Comisionado Escolar católico irlandés insultó públicamente a los jóvenes hispanos, acusándolos al por mayor de vandalismo y culpándoles de las deficiencias del sistema escolar local. Su párroco, que lo era también de la parroquia católica a la que asistían los hispanos, se negó a involucrarse en "asuntos políticos." Los metodistas respondieron en cambio con una campaña de reclutamiento, haciendo un llamamiento a los jóvenes para que se alistaran a la "Pandilla de Jesús" y ofreciéndoles chaquetas de color rojo vivo como uniforme del nuevo ejército juvenil cristiano.

Mi primer librito del Nuevo Testamento en español me lo regaló una joven bautista sincera cuando yo tenía 15 años. Sintíendome algo culpable, se lo mostré a mi confesor y le dije que me gustaban las "Indicaciones para Leer la Biblia" que venían al final. El sacerdote dijo que había muchos libros católicos muy buenos acerca de la Biblia—y en efecto los hay. Pero el Padre Alfredo nunca me dijo dónde podría encontrar alguno.

La tradición, la supervivencia, el ardor, la seguridad, una clave hacia la verdad. Estos artículos se intercambian en ambas direcciones. Yo continué siendo católico, pero otros no.

Cuando la Iglesia Católica resulta negligente, otros intervienen. Considerése que, aunque los hispanos forman casi el 25% de la Iglesia Católica en los Estados Unidos:

#De entre más de 50,000 sacerdotes

católicos, escasamente 1,400 (menos del 3%) son hispanos, según un nuevo estudio del Centro Pastoral del Nordeste para los Hispanos;

#De los 392 obispos católicos estadounidenses, sólo 14 son hispanos;

#De las 7 plazas profesionales desempeñadas por hispanos en la Conferencia Católica de los Estados Unidos, para prestar servicios a la comunidad hispana, 3 han sido dejadas vacantes o eliminadas en los dos últimos años.

Persiste aún mucha confusión. La Iglesia ha respaldado a los hispanos en luchas tales como la de los Trabajadores Agrícolas Unidos de César Chávez, en California. Empero, aún hoy, asuntos de la clase media como los créditos fiscales para la instrucción privada, que están en conflicto con los intereses de clase de gran parte de los hispanos, han sido recogidos por la Iglesia.

La respuesta para muchos católicos hispanos que continúan siéndolo fué expresada de la mejor manera por el Arzobispo Patricio F. Flores, de San Antonio, Tejas, cuando se le entrevistó sobre el asunto: "No estamos listos de ningún modo para darnos por vencidos", dijo.

(Cecilio J. Morales es miembro del personal del Secretariado para Asuntos Hispanos de la Conferencia Católica de los Estados Unidos, en Washington, D.C.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982.



Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martinez

El Papa Juan XXIII, meses antes del Concilio Vaticano Segundo, oró así: "Renueva en nosotros tus maravillas como un Nuevo Pentecostés; y concede que la Santa Iglesia extienda el Reino del Divino Salvador, el Reino de Verdad, de Justicia, de Paz y de Amor." ¿Porqué pedía el Papa que la Iglesia se Renueve y que viva un Nuevo Pentecostés como en sus primeros tiempos? Porque en muchas maneras la Iglesia se ha ido apartando del verdadero sentido Evangélico, por eso el Papa miró, claramente que era necesario que el Viento Divino del Espíritu Santo volviera a entrar a purificar el ambiente de la Iglesia y echara fuera de ella todo lo que estaba corrompido y envejecido y que fortaleciera y renovara la verdadera fe de los cristianos no solamente en la Iglesia católica, sino en todas las Denominaciones cristianas. para que haya una verdadera Renovación espiritual se necesita que cada persona responda al llamado de Cristo que es: "Arrepentimiento, Penitencia y cambio de actitud". No se puede entender una verdadera vida renovada en el espíritu santo sin las condiciones que el Señor Jesús nos pide. Para que nuestro arrepentimiento sea sincero y nuestras Confesiones tengan valor y sean perdonados nuestros pecados y para que nuestras Comuniones tengan la fuerza para sanarnos y Liberarnos y Santificarnos tenemos que luchar y orar siempre, así podremos poner por obra lo que Dios nos pide. La Palabra de Dios nos enseña que no basta cumplir con nuestros deberes Religiosos, tan sólo por cumplir la Ley, sino que es necesario cambiar nuestras actitudes malas por actitudes buenas (Mt. 4, 17; Mc. 11) Nuestro Señor Jesucristo predicó la santidad de vida, de la que El mismo es Maestro y Modelo, predicó a todos y cada uno de sus discípulos de cualquier condición. El nos dice: "Sean ustedes perfectos como su Padre Celestial es Perfecto." (Mt. 5, 48). Envié a todos el Espíritu Santo, que nos nueva interiormente, para que amemos a Dios con todo el corazón, con toda el alma, con toda nuestra mente y con todas nuestras fuerzas (Mc. 12, 30) y para que nos amemos unos a otros como Cristo nos amo. (Jn 13, 34; 15, 12; Vat. II.

The Faith of Hispanics:Slippage From Catholicism

By Cecilio J. Morales

In 1978 Time magazine said that, apart from language, what held Hispanics together was Catholicism.

"How much longer will this remain true?" asked Bishop Raymond J. Peña, of El Paso, Texas, at a recent bishops' conference.

He is not alone in posing the question.

While in Latin America between 90 and 98 percent of the population is baptized Catholic, there are reports which cite the U.S. figure for Hispanics at 85 percent and slipping. Witness these facts:

---According to the Southern Baptist Convention, there are over 50,000 Hispanic Baptists in the United States.

---the number of Hispanic Mormons in the Southwest has tripled in the past 5 years.

---the ratio of Hispanic Protestant scholars to Hispanic Catholic scholars was put at 50-to-1 by a Texas expert.

As dramatic as these examples appear, the increase in the number of Hispanic Protestants does not represent a massive doctrinal shift. Hispanics are not suddenly abandoning Papal teaching for individual reliance on the Bible. At heart, what is involved is a clash of cultures, a new setting, a new set of neighbors and opportunities.

Dr. Dean Hoge of Catholic University in Washington, D.C., a specialist in sociology of religion, has already pointed out that, for the most part, people change denominational affiliation for personal, not doctrinal reasons: a friend who invites them, marriage to someone of another denomination, relocation, choice of schools for their children.

In the Hispanic case, one can add an additional factor: a choice between assimilation into the largely Anglo-Saxon Protestant mainstream, or integration into the whole as a new element—the melting pot or the mosaic.

Hispanics caught in the middle hunger for just a moment's certainty and peace in the crossfire between two cultures.

In one corner we have the Anglo-American, reared in the basic belief that God helps those who help themselves, an outgrowth of the Protestant Reformation transplanted to the New World. This ethic has spawned a free-wheeling individualism which created the dog-eat-dog world of American business and the idols of efficiency, uniformity and material success.

The celebrated poet Octavio Paz summed this culture up succinctly: "North Americans people prefer to use reality rather than to know it."

In the other corner, we have the brown-faced hispano, a traditionalist to the core, authoritarian yet forgiving, brought up in an incense cloud of mysteries and visions, cradled in the warmth of the extended familia, convinced despite experience that the sun and earth and water belong to all God's children. Poor, abandoned by Spain centuries ago, conquered by Anglo-Americans, he clings to a spark of love and hope: Mother Church and

Mother Mary.

They meet.

At the gates of a steel mill in Lorain, Ohio, a Jehovah's Witness passes out tracts in Spanish and disputes the virginity of Mary, the mother of Jesus. A group of vociferous Puerto Ricans would bloody his nose were it not for a peacemaking foreman.

When Father Joaquin Bazán came to the Mt. Pleasant-Columbia Heights area of Washington, D.C., a large segment of the Latino community -- Dominican and Peruvian Black -- went unnoticed by Catholic clerics who pegged the English language on every black face they saw. To Bazán's chagrin, this oversight was noticed by a local evangelical pastor who offered these people jobs, immigration help, and invited them to his church, swelling his Hispanic congregation.

A San Antonio salesman, fired with the evangelical zeal of the Catholic Charismatic movement, was aghast that although he was ordained a deacon the parish only wanted him to accept the offer of the nearby Presbyterian church to become a full-time minister.

In Lawrence, Mass., an Irish-Catholic School Commissioner publicly insulted Hispanic youths, accusing them wholesale of vandalism and blaming them for deficiencies in the local school system. His pastor, also pastor of the Catholic parish the Hispanic attend, refused to get involved in "politics". The Methodists responded with an outreach effort, calling young people to "Jesus' Gang" and offering them bright red jackets as the uniform of the new youthful Christian army.

The first little Spanish New Testament I ever read was given to

me by an earnest Baptist woman when I was 15. Somewhat guiltily, I showed it to my confessor and said I like the "Hints on Reading the Bible" which were included in the back. The priest said there were many fine Catholic books on the Bible—and there are. But Fr. Alford never told me where to find one.

Tradition, survival, zeal, security, a key to the truth. These commodities are traded back and forth. I remained a Catholic, but others did not.

Where the Catholic Church defaults, others pick up. Consider that, although Hispanics make up nearly 25 percent of the U.S. Catholic Church:

---of the more than 50,000 Catholic priests, barely 1,400 (less than 3 percent) are Hispanic, according to a new study by the Northeast Pastoral Center for Hispanics;

---of the 392 U.S. Catholic bishops, only 14 are Hispanic;

---of the 7 United States Catholic Conference professional positions held by Hispanics for service to the Hispanic community, 3 have been vacated or eliminated in the past 2 years.

A great deal of confusion persists. The Church has stood by Hispanics in struggles such as that of Cesar Chavez' United Farm Workers in California. Yet even today, middle class issues such as tax credits for private education, which conflict with the class interests of Hispanics, have been taken up by the Church.

The answer for many Hispanic Catholics who hold on is best expressed by Archbishop Patricio F. Flores of San Antonio. "We are in now way ready to give up," he says. (Cecilio J. Morales is on the staff of the United States Catholic Conference's Secretariat for Hispanic Affairs in Washington, D.C.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.



Announcing the Opening of
Lubbock Denture Clinic
402 Ute Ave. (806) 763-9181
Featuring
Low Cost, Affordable Full Dentures Using
Adnk Dental Products and Techniques
Full Sets for \$290
Dr. R.A. Pillow III Dr. R.A. Pillow IV

ANDY'S
Plumbing & Heating
state Water Heater
SUPER-SAVER
Saves Money
"It's handy to call Andy"
SUPER-SAVER saves you money, and gives you plenty of hot water besides. State SUPER-SAVER water heaters with FOAMITE insulation are real money savers. At current utility rates, and based on D.O.E. (Department of Energy) calculations you can expect to save up to \$801 on a 52 gallon electric SUPER-SAVER over a ten year period, and up to \$591 on a 40 gallon gas SUPER-SAVER!
*Operating cost figures are based on results obtained from Department of Energy prescribed test methods (using 450 gallons of hot water per week at a 90°F temperature rise), and are given at National Average Energy costs published by the Federal Trade Commission in November 1979: 36.7¢ per therm of natural gas, 4.97¢ per kilowatt of electricity. Gas rates are calculated at a conservative increase of 15% per year, electric rates at 10%.
If water heater failure within 5 or 10 years it will be replaced or repaired Free of Charge
Free estimate call: 762-3468

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK
Right in the middle of Lubbock!
50th Street at University Avenue / Member FDIC

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.
MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS!
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS
762-3068
3021 CLOVIS RD

GOBEA-RENT-BUY
T.V. RENTAL
Complete Selection of T.V., Stereos, Also Appliances
LUBBOCK, TEXAS
ALBERTO PH. 747-9196 2210 4th Street
PH. 762-4983 309-B N. University

Gilbert's
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS
AUTO SUPPLY
DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
OR 747-6701
708 4th
GILBERT FLORES PROPRIETOR
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Sports Spotlight

By Olga Rlojas
Sports Editor



PAGA Sponsor Burrito Sale

By Beatrice Villalobos

The P.A.G.A. Pan American Golf Association Ladies Auxiliary held their February meeting last Wednesday at the home of Mrs. Beatrice Villalobos. The meeting was quite informal and the turn out was very good. Mrs. Janie Jaime and Mrs. Berta Villalobos signed up as new club members.

Fund raising was one of the topics discussed at the meeting. According to Mrs. Linda Rangel, chairman of the Ways and Means Committee, the Ladies Auxiliary will sponsor a burrito sale and a cake raffle on Sunday, February 28 at Pine Hills Golf Course. The men's P.A.G.A. chapter will be having their Florida Scramble on this date.

Mininotas Deportivas

Se especula que Alexis Arguello ascenderá a la categoría Junior Welter y que aspira al título versión concilio mundial de boxeo que ostentan actualmente Aaron Pryor antes de aspirar a la corona que actualmente ostenta Sugar Ray Leonard, pelea, que, de llevarse a efecto, sería otra de las millonarias de todos los tiempos.

Al bumbry outfielder de los Orioles, firmó por dos años, al mismo tiempo el veloz outfielder panameño Omar Moreno, firmó con los Piratas, Foster ya firmó con los Mets, y Reggie Jackson con los Angelinos.

Al presidente del Consejo Mundial de Boxeo, el mexicano José Sulaiman le han hecho un "Paquete" de marca mayor. La policía en ciudad México lo detuvo acusándolo del tráfico ilegal de joyas arqueológicas por el hecho de poseer una colección de más de cinco mil piezas con un desmesurado espíritu pitoniso, la policía aduce que se suponía que pensaba venderlas al extranjero.

Figuras mundiales de la promoción tales como Don King, Rafito Cedeño de Venezuela, Micky Duff, Rogelio Robles, Sabaru Arashida y otros de gran importancia internacional, han enviado mensajes a las oficinas del Consejo Mundial de Boxeo en respaldo moral al presidente.

Pipino Cuevas está muy optimista desecando que prosperen los intentos de presentar en México una pelea por el campeonato mundial Welter con el actual campeón Sugar Ray Leonard lo que en nuestra opinión sería otra pelea millonaria.

Dos mexicanitos que acaparan los cetros mundiales de la división Mosca, Juan Herrera y Antonio Avelar, verán acción en el próximo mes de marzo, herrera se enfrentará en Mérida al ex campeón Tae Kim Shik el día 13 de marzo y Avelar lo hará en Tampico el día 18 contra el colombiano Prudencio Cardona.

Dos receptores hispanos tienen una brillante oportunidad de destacarse en el 82 al cambiar de uniformes, Alex Treviño que militaba con los Mets, fue enviado al Cincinnati en el cambio por Forster, y ahí puede tener una brillante oportunidad, el otro es Abundio

Diaz, que pasa de los Indios del Cleveland al Filadelfia. Ambos jugaron en la pasada serie del Caribe realizada con todo éxito en Hermosillo, Sonora, Treviño en el Team mexicano, Baudillo en el venezolano.

Michael Spink retuvo su corona ligero completa versión Asociación Mundial de Boxeo, al derrotar al pasado sábado al Ugandes Mustpha

Tech Women Go-Out-Of Town

Tennis

Friday, the Texas Tech tennis team tackles Southern Methodist University in Dallas, then travels to Denton to oppose North Texas State on Saturday and Texas Woman's University on Sunday.

Tech will most likely use the match to prepare for the powerful SMU Mustangs.

Last year the Raiders won one match, from the nationally ranked Mustangs, while falling twice by identical 2-7 scores. Saturday's confrontation with North Texas State will be the first meeting between the two teams since the Mean Green's 6-3 win over Tech last year. Tech will be out to avenge that loss. Tech concludes the road trip with a meeting against Texas Woman's University.

Action last week for Tech produced successful results as the Raiders recorded victories over New Mexico Military, 5-1, and Midwestern State University 9-0. Tech ran its season record to 22-9 with the wins.

Swimming & Diving

The Texas Tech swimming and diving team travels to Austin this weekend for the TIAAW State Swimming and Diving Championships. The University of Texas will host this year's championships in the Texas Swim Center. The meet, complete with preliminaries and finals, will run over a three day period beginning today and ending Saturday.

Tech coach Sue Larson has high expectations for several of her swimmers. Butterfly specialists Amy Daniell and Kathv Dixon, back

Wasajja al minuto 33 segundos del sexto asalto de la pelea celebrada en Atlantic City. El retador con 24 triunfos y una óla derrota, mostró muy buena velocidad en sus manos y mucha agresividad en los primeros rounds. Esta fue la segunda defensa del título para Spink que ganó el campeonato el 18 de julio de 1981 derrotando a Eddie Mustaffe Muhammed.

stroker Susan Hyde and freestylers Dorinda Jung and Betty Horvat are all swimming well and, according to Larson, have excellent chances at qualifying for nationals. Also expected to do well are Melanie Schmauch, Lidia Yukman and several of Tech's relays.

Divers Michelle Menge, Becky Bryant and Melanie Halpin already have qualified for the AIAW national meet, the first time Tech has ever had more than one diver in a season to qualify for nationals.

Other schools participating in the championships are Texas A&M, SMU, Lamar and host University of Texas. The Longhorns, defending AIAW champions, have to be considered the favorite again while SMU will have a strong contingent also. Last year Tech finished fourth at state behind Texas, SMU and Houston.

Basketball

The Raiders will try to continue their winning ways this week as they participate in the TIAAW Division I State Basketball Tournament today through Saturday, hosted by Wayland Baptist University in Plainview.

Along with Texas Tech, other teams that will be vying for state honors will be Texas, the No. 1 seed.

Raiders Prepared For SWC Tourney 1st Round

Tickets for the SWC Tournament first round in Lubbock on Monday, March 1 are on sale daily at the Texas Tech ticket office located at the north end of Jones Stadium.

The Texas Tech Red Raiders were drawing more than 2,000 more fans than last season before three of the last four games were televised locally. The Raiders were averaging over 7,200 fans per opening before games with TCU, Texas A&M and Texas were shown in the Lubbock area on TV. In those three games, Tech averaged only 4,872 fans.

Arkansas is coached by Eddie Sutton who is in eighth year as coach of the Razorbacks. Sutton is 13-4 in games against Texas Tech.

The Texas Tech Red Raiders earned the right to host a SWC Tournament first round game by rallying from nine points down with 1:31 remaining in the game to defeat Texas 67-65 Monday night in Lubbock on regional television.

Jeff Taylor is 47 points away from the No. 5 spot on the Texas Tech all-time leading scorers list.

En otra pelea por un campeonato mundial el pasado sábado, el puertorriqueño Ossie Ocasio, utilizand un efectivo 'jab' y un buen 'hook' dió buena cuenta de su oponente en una decisión dividida en Joannesburgh Sur Africa. Robbie Williams dominó en los primeros rounds pero luego se impuso ganando el título mundial de la nueva división Junior Heavyweight.

West Texas State, North Texas State, Wayland Baptist, Southern Methodist and Texas A&M. This past weekend, two first round games were played. Sixth-seeded SMU beat TWU, 74-48, and A&M defeated UT-San Antonio, 53-48. One more first round game is scheduled for today at 5:15 p.m. when UT-Arlington hosts Lamar University.

Texas Tech is the No. 3 seed and will face the SMU Mustangs at 2:00 in today's quarter finals. Texas, the defending state champion will meet the winner of the UTA-Lamar game at 6 pm, and the No. 2 seed, Wayland Baptist, will face Texas A&M at 4 pm, also on today. In the other quarter final game, fifth-seeded WTSU will meet NTSU, the No. 4 seed.

Tech is going into the tournament with an 18-10 record. Texas is currently 26-3 and riding the nation's longest winning streak of 23 games. Wayland has a 13-10 record. Other season records are: Texas A&M; SMU 16-14; WTSU 19-11 and NTSU 14-12.

The winner of the tournament will automatically receive a spot in the Southwest Regional AIAW tournament March 11-13 in Lubbock.

GO FOR IT!*



A Unique Opportunity

SAVE

A One Time Offer

1 Year Subscription to

EL EDITOR for

ONLY \$15.00



Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841

The Checking Account that's always Out of Balance

Our "out-of-balance" checking account act is hard to follow. When you check with us in the First Federal Spirit, you're in for a most pleasant monthly surprise. You always have more, not less, money in your checking account than you expected.

That's because we pay you interest on every dime you have on deposit in your CHECKING PLUS INTEREST ACCOUNT. Just maintain an average daily balance of \$500 or more and the checking's on us. Senior citizens check with us without service charge, too.

Open your CHECKING PLUS INTEREST ACCOUNT today. Put a little First Federal Spirit and a lot of interest in your checkbook. CHECKING PLUS INTEREST—the checking account that's on the ball.

Remember, we're a full service financial institution.

FIRST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF WEST TEXAS
Home Office: First Federal Plaza • 1300 Broadway, Lubbock • Call 762-0491
Branch Office: 34th & Avenue W, 50th & Orlando, 7802 Indiana
Member FSLIC

Income Tax Service

1040A-Short Form (\$15 up)
1040-Long Form (\$35 up)



Tomas Garza Law Office

1006 13th Street
Lubbock, Texas 79401
(806) 747-4534

Special Hours 6 pm-10 pm, Mon. to Fri.
Starting Feb. 1 9 am to 5 pm, Saturday
Se Habla Español

You and The Social Security

By M.L. Mojica

Records Contain Work Histories
The records kept by Social Security contain the work history of every person who has never worked in employment or self-employment covered by Social Security.

These records go back to 1936, when Social Security began. The earliest records were kept on ledger cards, but as the program grew, they became inadequate because of the sheer volume of reports. Currently, the records are kept on reels of magnetic tape so they can be processed by computer.

These records are extremely important to those whose work is covered by Social Security. At the time of retirement, disability, or death, these records will be used to decide eligibility and the amount of benefits.

If all of a person's earnings are correctly reported, there will be no problem. But, if some earnings were incorrectly reported, because of an error in the Social Security number or worker's name, or if they were never reported, the person may receive a smaller benefit than he or she should. Or, in extreme cases, the person may be found to be ineligible for benefits.

Each year, the earnings of about 2 million workers are reported without Social Security numbers. These earnings cannot be credited to the workers' records. Also, if a person marries or changes the spelling of his or her name without notifying Social Security, earnings reported with that name may not be credited to the person's record.

There are steps a person can take to ensure that his or her earnings are correctly reported. First, the person should make sure that his or her employer copies his or her Social Security number and name just as they are shown on the Social Security card. Do not rely on memory when giving the number.

Another precaution a person can take is to check his or her Social Security record every 3 years or so. This is especially important if the person holds more than one job or changes job often.

A post card form can be obtained at any Social Security office just for this purpose. All a person has to do is fill it out and mail it. In return, he or she will receive a statement of the earnings shown on his or her Social Security record.

This information should be checked against the person's own records, such as Forms W-2 or tax returns. If there is any discrepancy, the person should take all available information about the earnings to any Social Security office. The people there will help get the matter straightened out.



Let His eternal love inspire us all to enrich our lives... today and always! Come, worship together.

EL EDITOR

TRAFFIC TICKETS ARE MY ONLY BUSINESS

Affordable. Professional Defense for your Traffic Violations
Attorney: Goodwin Hale
CALL 744-5044

Legal Fees: \$45
\$75



Usted Y El Seguro Social

por M.L. Mojica

Registros Contienen Historias de Trabajo

Los registros mantenidos por la Administración de Seguro Social contienen la historia de trabajo de cada persona que ha trabajado en un empleo o negocio propio cubierto por Seguro Social.

Estos registros empezaron a llevarse en 1936, cuando se estableció el programa de Seguro Social. Los registros más antiguos se mantenían en tarjetas especiales, pero según creció el programa, éstos resultaron inadecuadas por la cantidad considerable de informes.

Actualmente, los registros se mantienen en carretes de cinta magnética para que puedan ser interpretados por las calculadoras electrónicas.

Estos registros son extremadamente importantes para las personas cuyo trabajo está cubierto por Seguro Social. En caso de jubilación, incapacidad o muerte, estos registros se usan para decidir la elegibilidad y cantidad de beneficios.

si todas las ganancias de una persona han sido correctamente informadas, no habrá problema. Pero, si algunas ganancias fueron incorrectamente informadas debido a un error en el número de Seguro Social o en el nombre del trabajador, o si nunca fueron informadas, la personas puede recibir un beneficio menor del que debiera recibir. O, en casos extremos, pueden encontrar que es ilegible para beneficios. Cada año, las ganancias de aproximadamente 2 millones de

trabajadores son informadas sin números de Seguro Social. Estas ganancias no pueden ser acreditadas a los registros de los trabajadores. Además, si una persona se casa o cambia de nombre sin notificarlo al Seguro Social, las ganancias informadas con el nuevo nombre no pueden ser acreditadas a su registro personal.

Hay ciertas cosas que una persona puede hacer para tener la certeza de que sus ganancias se informen correctamente. Primero, debe estar segura de que su patrono copie su número de Seguro Social y nombre tal como aparecen en la tarjeta de Seguro Social y nombre tal como aparecen en la tarjeta de Seguro Social. No debe confiar en su memoria cuando tenga que dar su número.

Otra precaución que una persona puede tomar es comprobar su registro de Seguro Social cada 3 años

más o menos. Esto es especialmente importante si la persona tiene más de un empleo o cambia de empleo con frecuencia.

Hay un modelo de tarjeta postal impreso para este fin que puede obtenerse en cualquier oficina de Seguro Social. Todo lo que tiene que hacer la persona es llenarla y enviarla por correo. Como contestación recibirá una declaración de las ganancias que aparecen en su registro de Seguro Social.

Esta información debe ser comparada con las pruebas que conserva la persona, tales como Formularios W-2 o declaraciones de ganancias. Si hay alguna discrepancia, la persona debe llevar toda la información disponible sobre sus ganancias a cualquier oficina de Seguro Social. Allí podrán ayudarle a enmendar cualquier error y omisión y mantener su registro correcto.



Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841



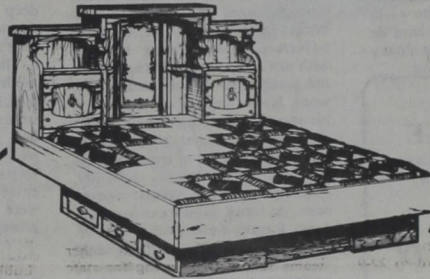
- ★ WATERBEDS
- ★ BEAN BAGS
- ★ GRAPHICS

CONSTRUCTION DISTRESS SALE

THE HABITAT

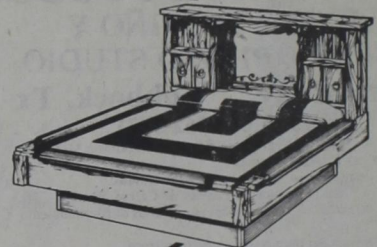
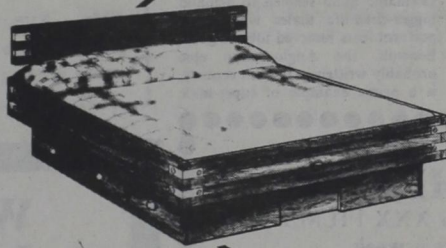
AFTER 8 MONTHS OF CONSTRUCTION ON UNIVERSITY AVE. WE ARE FORCED TO HAVE A HUGE LIQUIDATION SALE

OVER 20 STYLES To Choose From



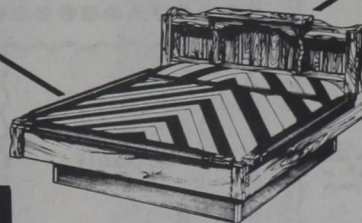
Complete System Including frame, headboard, pedestal, decking, mattress, heater & liner

FROM \$165.00 TO \$495.00



MASTERCARD

VISA



King or Queen Fitted Mattress Pads \$12.95	King or Queen Size Mattress \$37.50	King or Queen Wave Crest Mattress, Safety liner & heater only \$87.50
--	-------------------------------------	---

Designer Patterns Comfort Pac's Include 2 sheets, pillow cases, matching comforter Now \$89.00	King or Queen Waterbed Sheets Including 2 sheets, 2 matching pillowcases, starting at \$27.50
--	---

Bean Bag Chairs Starting at \$18.50 many colors to choose from	Floor Frame Mattress, Liner & Heater only \$129.95	Waterbed Heaters 4 yr. Warranty U.L. Listed for Safety \$39.95
--	--	--

803 University

744-0044

The Myth Of The Hispanic Macho

By Dr. Fausto Avendaño

To most Americans, the Macho forms an integral part of the Latin psyche.

As a myth, it conveys what Americans think are the essential social concepts and attitudes determined by the history and institutions of Hispanic culture. A working definition of machismo could be:

Machismo is the absurd exaggeration of manhood, beyond the limits of mere virility. It is a chauvinistic view of man's role in society where man alone is important.

In the Anglo-American mind, the Macho is given form through the image of a brash Latino male obsessed with glorifying his ego by subordinating women and subjugating lesser men. The image has been fostered by hostile preconceived ideas and misconceptions.

The true Latino masculine ideal is far less *nachista* than the Anglo counterpart. This is confirmed through literature and films, both good barometers of social mores. Their heroes tend to be expressions of cultural ideals held as models by society. They reflect, in bold letters, the subtle attitudes and inclinations of population groups.

In the Hispanic ideal, Macho, in and of itself, simply refers to the male of the species. It is associated with the concept of virility. Man is the Macho as woman is the Hembra, and the two are drawn together as Nature demands.

The Macho understands and accepts his responsibilities. He openly shows affection for his friends, often putting his own concerns aside for the sake of others. Once wronged and forced to fight back, he proves to be a noble adversary, often treating his foes with justice and even kindness. He is not a superman in any sense of the word. His virtues are not founded in his capacity to conquer his enemies or solve insurmountable problems, but in the mere act of tenacity. The Hispanic hero struggles valiantly, often quixotically, against uneven odds. At times, failure can and does come. Rarely, if ever, will you see the Hispanic hero holding off a hundred wild savages (or foreign soldiers or singlehandedly routing a score of the West's most ferocious badmen).

The Hispanic Macho has a long tradition that dates back to Spain's most primitive literary works. The epic poem, *Cantar de mio Cid* (probably written in the 12th century), presents this same type of hero. Rodrigo Diaz de Vivar, the Cid, is a man of flesh and blood,

endowed with great strength of character and the traditional virtues of honor and loyalty. He is full bearded, stout, and a natural leader. Yet as we read the first verses of the poem, we find him weeping unashamedly. Exiled by his king, he is forced to leave his country and sally forth into the inhospitable Moorish kingdoms.

Unrelenting in battle, he succeeds in vanquishing the Moorish chieftains who oppose him. His successes do not go to his head. He does not seek revenge on an unjust king, nor does he lord it over his vassals. Instead, he has an abiding religious faith, always commending himself to God before going into battle and thanking Him after the victory.

The heroic realism found in the *Cantar de mio Cid* is typical of the Iberian epic tradition. Other works of epic proportions, such as *Poema del Conde Fernán González*, *Laraucana*, *Ercilla* y *Zuñiga's Chilean epic*, and *Os Lusíadas*, Luis de Camoes' Portuguese epic of overseas conquest, also reveal an underlying realism.

Traditional Mexican films offer the same archetypal manifestations of manhood in such popular actors as Pedro Infante and Jorge Negrete. They, too, are susceptible to basic emotions and limited by human frailties. Touching declarations of love, where the hero declares his deep-felt love for the heroine, are commonplace. When rejection comes, he is compelled to drown his sorrow with good tequila and tearful resignation.

This may be an oversimplification of the Mexican psyche, but the essential message is clear: having a woman's love makes a man laugh and sing; losing it plunges him into deep sorrow. Venting one's feelings, weeping openly, takes precedent over saving face.

The Mexican film hero inherits his modesty not only from his Hispanic past, but also from the Aztecs, who were resigned to the belief that above and beyond the natural world of phenomena existed a supernatural expanse, surrounding and enveloping the world. Only the gods were endowed with supernatural powers. Mere men were subject to the rules of nature.

The Anglo-Saxon differs markedly from the Hispanic tradition. Anglo-Saxon literature, from its very beginnings, avoided the realistic portrayal of its heroes. The Germanic mind seemed to demand bigger-than-life males who could perform feats reserved for the gods. Beowulf, the Anglo-Saxon epic probably written in the 8th century, is a prime example of super-male

literature. The poem emphasizes the power and magnificence of its heroes. The audience is assured, time and again, that it is to hear of great people, derived in part from a half-supernatural founder. The people's virtues are bravery and strength; their most cherished goals, war and fame. Women have a showy presence, a very marginal role. Beowulf, the superhero, not only defeats men, but is able to kill dragon-like monster with his bare hands. He is marked by an overriding tendency toward what we could call exhibitionism and boastfulness.

This bigger-than-life Macho, a Supermacho if you will, is continued later in popular literature, in figures such as Paul Bunyon, the giant lumberjack, and in funnybook characters of the likes of Batman, Captain Marvel and Superman. They all have the "primitive" quality of the ancient Anglo-Saxon hero.

In traditional American heroic films, such as the Western, the hero appears to have an irrepressible compulsion to outdo himself, especially in front of others. As in the ancient poem, he is compelled to show off his male prowess. He jumps from rooftops and trees onto horses, transfers from horse stagecoach at full speed, and prides himself on his quick draw, deadly aim, and incredible stamina in spectacular barroom brawls where furniture, windows and even walls are destroyed.

In Mexican films, the barroom fights are few and far between. At most, two or three men try to hurt each other. Their struggle is ordinary, even awkward. The fight is an episode to further the plot, not a spectacle unto itself.

The American hero, like Beowulf, is driven by the conviction that success is the logical end of his struggle. John Wayne, of course, is synonymous with this archetype, but others — such as Burt Lancaster, Randolph Scott, and more recently, Clint Eastwood — fit within this role. The American hero is given license to employ some of the most

underhanded acts on behalf of a "good cause." It is not surprising that many Western heroes are outlaws, lawbreakers of some kind, or simply killers.

Unlike his Latino counterpart, the Anglo-American hero is prone to violence to show off his superhuman attributes. There are virtually hundreds of films in which the hero singlehandedly routs fierce bands of Indians, desperadoes, and enemies twice his size. Often, his mere presence is enough to stop outlaws in their tracks.

These fantastic attributes dazzle us, no doubt, but they tend to dehumanize the hero. He is no longer capable of experiencing the gamut of human feelings. Although theoretically capable of love, he seldom expresses this emotion, much less fear or sorrow. Quite a contrast to the outburst of tears in the Mexican Macho!

The Latino hero courts his women. The Anglo simply draws women to him through sheer animal attraction. Foreign women, often Hispanic women, are especially vulnerable. They are quick to abandon lifelong moral codes, fall into the Gringo's arms and into his bed, often betraying their own kind in favor of the newly found American lover.

Accordingly, his interest in these pleading foreign belles is at most fleeting. This is machismo in its most impersonal and offensive form.

In the final analysis, some form of machismo can and does occur in all cultures of the world. The Orient, Europe, Africa, and the Americas all have certain cultural traits that can be defined as a chauvinistic glorification of the male ego.

But if we must compare the Anglo and Hispanic cultures — as we are forced to do in our own defense — we find that Anglo-American culture is by far more susceptible to this malady.

(Dr. Fausto Avendaño is Associate Professor of Spanish and Portuguese language, culture, and literature at California State University, Sacramento. This article summarizes a longer manuscript he is preparing for a professional journal.)

Hispanic Link, Inc., Copyright 1982



Primera Adaptación Cultural Del Manual De Las Girl Scouts

Mundos a Explorar y la guía para líderes que acompaña esa publicación son algo nuevo para las Girl Scouts de los Estados Unidos: la primera adaptación cultural del manual básico para las Girl Scouts. *Mundos a Explorar* es también uno de los pocos libros en inglés adaptado para un grupo especial de lectores y no simplemente una obra traducida a otro idioma.

Ya se habían hecho traducciones en el pasado de los manuales para las Girl Scouts. Por ejemplo, en 1963 apareció no una traducción en español del manual de las Brownies. Sin embargo, *Mundos a Explorar* no es una traducción palabra por palabra, idea por idea del manual de las Brownies y de las Junior Girl Scouts, *Worlds to Explore*. El lenguaje tanto como las ilustraciones y las actividades sugeridas han sido adaptados en consideración de la cultura y las tradiciones de los hispanohablantes de los E.U.A.

En *Mundos a Explorar* se hace mayor hincapié en que la familia tome parte en las actividades de las Girl Scouts, especialmente los parientes de ambos padres. Se anima al padre y la madre para que

participen en la dirección de la tropa y en los campamentos. Entre las actividades al aire libre hay muchas que se pueden llevar a cabo en la ciudad, tales como contemplar las estrellas desde el techo del apartamento. Se dan ejemplos de actividades en las artes, tales como los alcances logrados por hispanohablantes en música, literatura y pintura. Se habla sobre comidas criollas en los artículos sobre alimentación y nutrición.

Se han revisado las ilustraciones del manual para que representen más fielmente las diferencias culturales dentro de la población hispana de los Estados Unidos. El lenguaje de la adaptación puede ser comprendido por todos los hispanohablantes del país. Además, los regionalismos particulares al idioma español hablado por los chicanos/mexicanos, cubanos y puertorriqueños se presentan en las lecturas como vocablos alternativos.

Desde su inicio hace casi 70 años, las Girl Scouts de los Estados Unidos se han empeñado profundamente en hacer que las actividades de las Girl Scouts se acomoden a todos los segmentos de la vida estadounidense. *Mundos a Explorar*, un hito en la historia de las Girl Scouts, hará de esa meta una realidad para las niñas y mujeres hispanas de la nación.

TUCKER'S MOTOR CO.



No Credit Check

405 N. University Lubbock, Tx
PHONE—762-2870

WE FINANCE
Small Down Payments
Weekly \$30 OR \$60
Payments

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

611 Broadway Lubbock, Tx
Telefono 806:762-5471
Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos
Permisos para niños. Cambios de Papeles de Carros.
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentimiento y perdones.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

Micas de identificación notarizadas y garantizadas por cinco años



Tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su patron.

Arreglamos Papeles de Income Tax

Consultas de Inmigración

Abierto Jueves a Viernes de 9 am to 6 pm

Abierto Sabado 9 am a 5 pm

Lunes, Martes y Miercoles - Cerrados

Abierto Domingo de 1 pm a 5 pm



FLICK THEATER

NOW SHOWING XXX FILMS
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

Check Our Weekend Beer Specials



IT'S SUPER PARTY
Chuck's Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy 745-1083
Joe Rodriguez-Owner

It's Girl Scout Cookie Time!

"You're buying more than cookies without a doubt. You're helping each and every Girl Scout."



EL EDITOR

Reaching more than 100,000 Spanish Speaking Persons

Jaime D. Garcia

Associated Business Services
Preparamos Income Tax
Forma larga y corta personal y de negocios



1946 Ave. Q, Suite 219 744-1984
We also specialize in loan package preparation, book and record keeping for businesses.

We've Moved! Lugo's Restaurant

We continue to serve Mexican Food Family Style and food to go.

Barbacoa, Tamales, tostadas, tacos carne guizada, chalupas, burritos

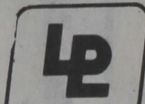
Now on Amarillo Highway at Loop 289 exit in the El Dorado Motel.

763-2933 Open Mon. to Sat. 6 am to 9 pm
Serving Breakfast, Lunch & Dinner

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.
Tenemos tarjetas para día de los novios

Casa Taxco

113 N. University Ph. 747-8565 Lubbock



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381
La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

Building to be



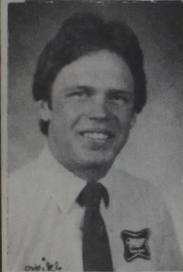
#1



Buzz Rutherford



Roy Sanchez
Warehouse Manager



Micheal Thomason
Merchandiser



Joe Wherry
Line Cleaner



Ray Sanchez
Warehouse Assistant



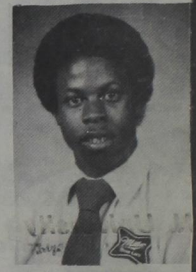
Leroy Hildebrand
Driver/Salesman



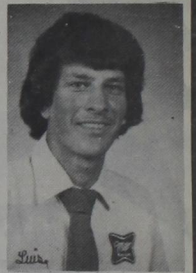
Russ DeWaters
Driver/Salesman



Terry Mayfield
Asst. Driver/Salesman



Terry Johnson
Asst. Driver/Salesman



Luis Calvillo, Jr.
Asst. Driver/Salesman

LUBBOCK BEVERAGE COMPANY

117 E. 70th 745-8555

GROWTH & SALES SUCCESS

.... Miller Lite beer, projected by the current trend, will obtain the No. 1 position in Texas during 1982.

.... Lubbock Beverage has had the fastest percentage growth rate in this area since 1976, which in turn reflects the national picture with Miller now challenging for the No. 1 position nationwide.

Lite

QUALITY

.... Frederic Miller's personal motto: "Quality, uncompromising and unchanging" remains today the underlying philosophy of the Miller Brewing Company.



LUBBOCK BEVERAGE COMPANY

.... recognizes it's responsibility to the community through it's many civic activities, such as, sports, and special events, military, college and charity functions.

.... offers professional service through brewery trained employees, strengent quality control via monitored temperature control warehousing, as well as close retail supervision, to assure you of the highest possible product quality.



.... offers a complete line of the finest beer available, Miller, Lite and Lowenbrau.

LOWENBRAU



Since 1981

FUTURE OUTLOOK

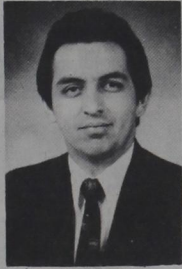
.... The Future outlook of Lubbock Beverage Company and Miller beer will be an astounding momentum that will build to and remain No. 1, Thanks to you, our customers.

Charles "Chuck" Mayers

Photos by Don's Photography
Plainview, Texas



Dennis Barber
Campus Representative



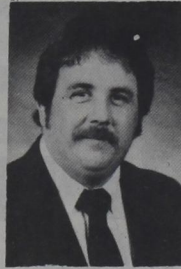
Charles Campos
Young Adult
Marketing Manager



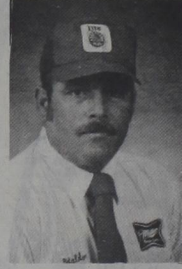
Dorothy Whitten
Administrative Manager



Charles "Chuck" Mayers
General Manager, Owner



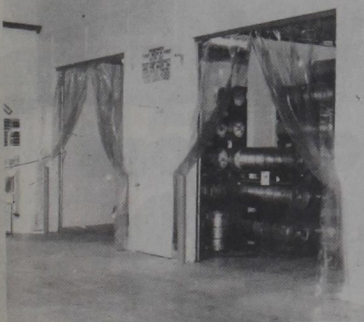
Dwain Goodson
Draft Manager



Waldo West
Route Manager



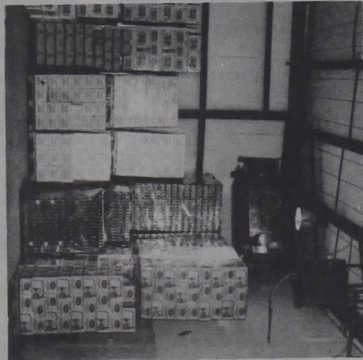
Pam Cleveland
Receptionist



Modern draft beer storage facility with temperature monitored between 35 - 38 F.



Training room for retail training seminars.



Temperature controlled warehousing of all package beer.



Resale Items available for public purchase.

At Miller, Commitment to quality is more than a phrase. It's the way we do business. It's the way we live. As we look forward to the years ahead, all of us can take pride in our past achievements. But the future seems even brighter. The Miller Legacy of uncompromising, unchanging quality underlies every new step we take.

Dr. Cariño



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tienen Ud. algún problema personal o doméstico y no encuentran solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

Yo tengo 34 años. Hace 4 años que me divorcié de mi esposo por la misma razón que le está pasando a mi hermana. Yo me divorcié de mi marido, porque ella andaba con otra. Una prima mía, fué la que tuvo la culpa. yo hasta ni lo creía que ella fuera capaz de andár con mi esposo. Por eso fue que tuvo toda oportunidad de hacer lo que le dió la gana, porque yo le hice mucha confianza.

Ahora, mi hermana, que es mas chica que yo, está pasando por ese mismo camino. Ella tiene 5 años de casada y vive muy feliz con su esposo. Sin saber que su esposo, la anda engañando con otra. yo la conosco bien, y hasta podía sorprenderlos juntos para que mi hermana los véa por sus propios ojos. Pero cuando la véo tan feliz y contenta con su esposo y su niño, (de 2 años) no háallo qué hacer.

Me duele verla tan inocente de lo que le está pasando. Pero al mismo tiempo, no quisiera amargarle su vida, si le digo lo de su esposo.

Yo créo que como hermana suya, tengo obligación a decirle, pero al mismo tiempo, no quiero causarle un disgusto. Yo puedo conseguir a una amiga mía para que le diga. Ella puede hacerlo en lugar mío.

Necesito su consejo. ¿Que cré Ud. que deba haceré?
Firma — J.T.M.

Querida J.T.M.

¿Nunca se há puesto Ud. a pensar en que ala mejor su hermanita se enteró de lo de su marido, antes que Ud.? Es posible que ya sabiendo lo que pasa, se sienta tranquila, pensando que ella, es la unica que guarda ese secreto. El marido — o la esposa — saben de estas cosas. La demás gente, jamás puede tener ese "conocimiento íntimo" que se tiene en un estado conyugal entre marido y esposa, uno, o el otro, pueden tolerar que algo como esto suceda. Lo que no pueden sobrepasar, es la critica de la gente.

Mientras su hermana esté feliz, y créa que Ud. no sabe nada, no la desilusione. Sé que Ud. piensa que tiene una obligación moral de hacerle saber, pero ella tiene su felicidad. Eso es mas importante. Mientras tanto, no la vea con reproche. Sea muy amable con ella. Es el mismo espejo.



PUEBLO

Hair Designers

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

Special With This Ad
Hair Cut & Style
Only \$8.00

4601 50th Street Suite 104
Tel. (806) 792-1230
Lubbock, Tx

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 3 Mo.
- Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes.
FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339

for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland Odessa and San Angelo.

"Certified by the Texas Education Agency"

Wanted sub-contractors bids — all types of work. Projects: City of Abilene, Texas waste water reclamation facilities. We encourage MBE participation. For information contact:

BRB - Contractors, Inc.
P.O. Box 8128, Topeka, Kansas 66608
Ph. 913:232-1245
Equal Opportunity Employer

GOT A TICKET?

It can be dismissed when you complete

A Defensive Driving Course
Moving Violations \$18
DPS or City Registration

To learn how to register call
City of Lubbock
762-6411

Ask for the Citizens Traffic Commission

Rummage Sale

Sponsored by Our Lady Of Grace
Men's Club - Guadalupanos
Casablanca
University & Cornell
Saturday, Feb. 27, 1982
8 am to 5 pm

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3333

Equal Opportunity Employer

Mechanics Training

Learn mechanics on the job. Many fields. High school graduates age 17-31. Call (505) 265-7997 or 265-7998 collect.

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame J&A Printing Co

797-8050
3009-A 34th St Lubbock

RAUL'S Barber Shop

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University
Lubbock 763-1451

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 am - 3:00 pm
Closed: Sat. & Sun
2005 14th St. on Ave. T
Lubbock, Tex 747-9358

WESTEX Air Fresh "Air Freshener Service"

We'll buy any empty and clean baby food jars.
5¢ per JAR
Call 797-5934

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

EMPIRE PAWN SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos
Tools, & Jewelry

1120 19th ST.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



Deck Hands

No experience needed. Extensive travel. We train you aboard ship. Age 17-31. Call (505)265-7997 or 265-7998 collect.



ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ — Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

LET US HELP YOU...

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Better Your Business And Advertise In EL EDITOR

It's Girl Scout Cookie Time!



For Hispanic Women of all ages.
Registration fee: \$5.00 includes luncheon

Bienvenidas Todas

La Mujer-Ayer, Hoy y Mañana
Lubbock's First Hispanic Women's Conference
Saturday, March 20, 1982
Lubbock Memorial Civic Center

Ahora Aceptamos Estampillas

Cabrero

Carne de Chivo

Cabezas De Res \$8.75

Cabezas De Marano 55¢ lb.

Carne de Carnero

\$2.39 lb.

- Continua La Venta de \$1
- Hojas Para Tamales \$1.00
 - Menudo (Beef Tripe) 50¢ lb
 - Patas de Marano (Pig feet) 50¢ lb
 - Carne Picada (Ground beef) \$1.00 lb
 - Chorizo Mexicano \$1.00 lb.
 - Tripas \$1.00 lb.
 - Ajos (pk of 6) \$1.00

Ahora Abierto 7 Dias De La

Don Juan's

Semana!

1208 Ave. F Lubbock 744-4546

8 a.m. to 7 p.m.

Abierto de 7 am a 7 pm Lunes a Sabado